

学長ご挨拶

Greetings from the President

山口大学長

岡 正 朗

President of Yamaguchi University

Masaaki, OKA

山口大学は1815年に設置された山口講堂を源流とし、今年で創基200周年を迎えます。日本では3番目に古く、伝統のある大学です。今年には創基200周年を祝う様々なイベントが予定されていますので、留学生の皆さんも是非参加し、盛り上げてください。



4月からは新学部、国際総合科学部がスタートします。定員は100名で、2年生の9月から1年間留学しますが、交換留学として100名の留学生が山口大学吉田キャンパスで学ぶ予定です。先輩の留学生の皆さんは、今まで山口に来て学んだことを教えたり、彼らが困った時には相談にのったりして、助けていただくようお願いいたします。昨年は、交換留学の包括連携を締結するために、台湾の大葉大学、東海大学、開南大学、静宜大学を訪問し、調印を行いました。どの大学も大変歓迎していただき、山口大学との交換留学を非常に期待されていました。これからもさらに多くの海外の大学を訪問し、山口大学との交流を深めたいと思います。

山口大学では10年後の山口大学を想定して「明日の山口大学ビジョン2015」を作成しました。この内容の主なものは、10年後の2025年には、大きなグローバル化の波や多様性を見据え、留学生を含む全ての大学人と地域の人々が、互いの歴史・文化・民族・言語・宗教など、多様性を許容し、新たな価値観を創造す

Yamaguchi University has its origins in Yamaguchi Kōdō which was established in 1815 and is celebrating its 200th anniversary in this year. We are the third oldest university in Japan and have a long history. Since various events are scheduled to celebrate the 200th anniversary in this year, I would like to ask international students and alumni to join these events and warm them up.

A new faculty, the Faculty of Global and Science Studies will kick off in this April. We set the fixed number of students for the faculty as 100 students and they will study abroad for one year from next September during their second year. At the same time, it is scheduled that additional 100 exchange students will study at Yoshida Campus. I would like senior international students to tell them what you have ever learned in Yamaguchi or give some advice if they need your help. Last year, I visited Da-Yeh University, Tunghai University, Kainan University and Providence University and signed an academic agreement with them to conclude a comprehensive cooperation for the exchange programme. We were well-received by those universities and felt that they highly expected the exchange programme with us. I would like to visit more overseas universities and strengthen mutual relations.

Currently, we designed "A Future Vision of Yamaguchi University 2015" to simulate our university in next decade. This vision mainly advocates to aim to the creation of "Diversity Campus" by ten years later, 2025. The "Diversity Campus" means all university member including international students and people from the local community try to tolerate to diversity such as history, culture, race, language or religion, create new values and catch the wind from Asia for

る、アジアの風を感じる「ダイバーシティ・キャンパス」の創造を目指すことです。

さらに、山口には中世以降、貿易や人的交流を通じて海外からの文化を積極的に取り入れようとする気風と、現状に問題意識を持ち、自ら主体的に行動することにより改革を成し遂げようとする強い志「維新マインド」があります。これらを源とし国籍を越えて持続的に発展するアジア地域（サステナブル・アジア）を支え、日本発イノベーション（イノベーション・ジャパン）を生み出すグローバル人材を育てるよう努力します。

以上のように、山口大学は全学の教職員及び学生が一丸となり、地域社会と密に連携し、求められる大学として発展し続けます。留学生の皆さんも山口大学生ですので、このビジョンを十分理解し、行動してください。

最後になりましたが、留学生の皆様の一層のご活躍を祈っています。

looking forward the big wave of globalization and diversity.

Since the medieval era, in Yamaguchi, there has been an active atmosphere of importing culture from overseas through trade or human exchange. Also, people in Yamaguchi have had the 'Restoration mind' which is a strong motive to accomplish reforms by raising awareness of actual situation and subjectively taking action. With this mind, we will make an effort to foster global leaders who drive trans-border sustainable Asia and create Innovation of Japanese origin.

As mentioned above, all faculty member, staff and students of Yamaguchi University will work together and continue to evolve as the university strongly cooperated with regional society and desired by them. I consider that all international students are also our students and would like you to fully understand our vision and strive for it.

Lastly, I wish all our students and alumni continued success.

山口大学のニュース

岡学長らが台湾の4大学（開南大学、静宜大学、東海大学、大葉大学）を訪問



10月29日（水）～10月31日（金）、岡学長ら4名が、台湾の4大学（開南大学、静宜大学、東海大学、大葉大学）を訪問しました。これらの大学とは、本学が平成27年4月に設置する「国際総合科学部」の学生の交換留学先として、大学ごとに交換留学生数を10人増やすことで合意に至っています。このたびの訪問では、各大学と正式に学術交流協定に調印し、今後の学生交流に関する協議を行いました。国際総合

Y.U. News

President Oka and three other members visit four universities in Taiwan

President Oka and three other members of Yamaguchi University visited four universities in Taiwan (Kainan University, Providence University, Tunghai University, and Da-Yeh University) from October 29 to October 31, 2014. Yamaguchi University has gained agreement with these four universities which are the destination of foreign exchange for Faculty of Global and Science Studies launched in April, 2015 on exchanging 10 additional students in between each university and us., During this visit, we officially signed an academic agreement



with these universities and had consultation regarding further student exchange.

The Faculty of Global and

科学部では、所属学生に最低1年の海外留学を義務付けており、また、一方、海外からも優秀な留学生を受け入れます。山口大学が10年後を目指す、ダイバーシティ・キャンパスにつながる重要な第一歩となります。

Science Studies requires students to study abroad for at least one year and also accept outstanding international students from overseas. This will mark an important first step toward setting up "Diversity Campus" for which Yamaguchi University will aim for the next 10 years.



海外大学／大学院留学説明会を開催

1月9日（金）、米国大学院学生会と共催で海外大学／大学院留学説明会を開催しました。米国大学院学生会は、米国学位留学経験者による団体で、学位留学を志す日本人学生に、留学に関する情報やノウハウを提供しています。また、山口大学は、4月に国際総合科学部を開設し、学生に1年間の交換留学を義務づけるなど、現在、大学をあげて「学生の国際化」に取り組んでいます。説明会では、宇部市出身で、

Information session for students wishing to study abroad is held

On Friday, January 9, an information session for students wishing to study abroad was held under the joint auspices of Yamaguchi University and the Japanese Graduate Student Association in the US (JGSAU).

JGSAU represents individuals who have studied for a degree in the US. Its purpose is to give Japanese students who wish to study abroad advice and information. This April, Yamaguchi University is planning to establish a Faculty of Global and Science Studies, which will introduce a system requiring students to study abroad for at least one year. For this reason, we have been making every effort to internationalize our students.

The information session featured lectures by Ms. Miho Kaneko, a JGSAU member



米国大学院学生会所属の金子美穂さん、本学留学生センターの仁平講師、船井情報科学振興財団の選考委員で、本学経営協議会委員の益田隆司東京大学名誉教授が講演を行いました。講演終了後にはパネルディスカッションを行い、会場の留学経験者も体験談を語るなど、活発な



ディスカッションとなりました。山口大学は、本説明会をきっかけに、多くの学生が「海外留学」に関心を持ち、将来の進路の選択の幅を広げてくれることを願っています。

留学生交流拠点整備事業を推進



山口大学は2012年度文部科学省「留学生交流拠点整備事業」に採択され、「ビジターからパートナーへ」のキャッチフレーズのもと活動しています。そのキャッチフレーズを実現するため、「留学生就職支援フェスタ・イン・山口」、「留学生のための日本企業文化理解講座」、「留学生と企業経営者との交流会」等の行事を開催しました。

また、留学生の地域交流では留学生の地域交流では市民参加型シンポジウム「山口の食を世界へ！」を実施し約120名の参加者がありました。加えて地元放送局とタイアップし、ラジオ番組に留学生が出演するコーナーを継続しています。今後は、留学生が日本のパートナーとしてのグローバル人材に育ってくれるよう、支援を推進していく予定です。



from Ube city in Yamaguchi, Assistant Professor Chikako Nihei from the Yamaguchi University International Student Center, and Emeritus Professor Takashi Masuda from Tokyo University, a member of the Funai Foundation for Information Technology selection committee and the Yamaguchi University joint management council.

A panel discussion was held after the lectures, and audience members who had studied abroad had a chance to talk about their experiences, making the discussion lively.

Yamaguchi University hopes that more students will become interested in studying abroad, thereby increasing their future life and career options.

Promoting the Project Establishing Core Universities for International Students

Yamaguchi University has been selected for the Fiscal Year 2012 project establishing core universities for international students designed by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology and implemented the project under the catchphrase "From Visitors To Be Partners." To achieve the catchphrase, we held "Job Hunting Support Festival in Yamaguchi", "Lecture Series of Understanding Japanese Corporate Culture" and "Networking Event for International Students and Corporate Managers." Also, we conducted the grass-roots participatory symposium "Deliver the Foods of Yamaguchi to the World" for deepening exchanges between international students and the local community and around 120 participants attended it. Besides, in connection with KRY, we have continued a radio

programme where international students have talk. We will keep promoting the support for fostering international students to be global leaders as partners of Japan.

留学生の声

孫 鳳基 (ソン ボンギ)

韓国 (経済学部)



今年2015年に、私の山口生活は3年目に突入します。私の韓国での地元は首都圏に位置するので、地方にある山口大学での生活に、初めは結構戸惑いました。繁華街からは遠く、自分の好みの洋服屋さんもないなど、最初は色々不便を感じましたが、今はこの山口大学での生活に随分慣れ、最近では趣味も出来ました。

しかしながら、いくら他国での生活に慣れても「寂しい」という気持ちはなかなか取り除くことができないものだと思います。沢山の日本人の友達が出来ましたが、お互い20年以上異文化・異言語の中で育ったので、思いが良く伝わらない場合があり、昨年の前期まで「寂しい」という感情が私の中に溢れていました。しかし、昨年9月に2年間の兵役から戻った友人のおかげで「寂しい」という感情がかなり軽減されました。

一般的に、他国での生活の中で一番心配になるのは「食べ物が口に合うか合わないか」ということではないかと思います。私の場合は、食べ物の好き嫌いがほとんどなく、強いて言えば、梅干しが苦手なくらいです。それ以外は全部、好きで何でも食べられるので、食に関しては苦労したことはありません。ただ、韓国より日本の外食費の方が高いので、金銭的には少々悩ましいです。

日本に来る前に一番心配したのは、「言語の壁」でした。23年間ずっと、韓国に住んでいた私に「言語の壁」は、やはり乗り越え難いものでした。韓国でおよそ9年間、日本語を学びましたが、これまでに学んだ日本語は標準語のみでした。そのためか、来日したばかりの頃は、同級生たちが話す山口の方言を理解できませんでした。けれども、今では山口の方言も何とか理解できるようになり、来年度の新ゼミ生の受け入れ会議での紹介を任されるようになりました。私の経験が国内外の新しく入ってくる学生に役立つことを願います。

Message from Current Students

Son Bong Kee

Korea(Economics)

This year, 2015 is my third year in Yamaguchi. Since my hometown in Korea is located in metropolitan district, initially, I was considerably confounded the campus life in Yamaguchi University located in rural areas. At first, I felt inconvenience for some reasons such as downtown area is far away from the campus or there is no preferred boutique in this town. However, currently, I become well accustomed to the life in Yamaguchi and find an interest here and enjoy it.

However, even if I get used to the life here, it is very hard to remove the feeling of "loneliness." Although I have had many Japanese friends, still my heart was full of "loneliness" until the first semester of last year. It is because sometimes I and my Japanese friends had difficulty to tell our feelings correctly to each other since we grew up in a different culture and language background. While, thanks to my friend who was back from the two years military service in last September, the feeling of "loneliness" has been reduced little by little.

Generally speaking, the biggest concern in living in other country is whether you like the taste of the country food or not. In my case, I am less than picky about food and if I must say something, I am just allergic to Umeboshi, "pickled plums." Apart from that, I can take anything and so far have had no trouble with food excepting for the expense on eating out in Japan is higher than that in Korea, which is a somewhat worrisome issue for me.

What I worried about the most before arriving in Japan was 'the language barrier.' As was expected, it was hard to insurmountable for me who had stayed living in Korea for 23 years. Although I learned Japanese in Korea for approximately 9 years before leaving for Japan, that was just standard Japanese. Therefore, I could not understand Yamaguchi dialect which my classmates spoke when I just arrived in Japan.

However, I can manage to understand Yamaguchi dialect recently and at some meetings, I contributed to present my seminar activities for new students joining my seminar in the coming academic year. I hope my experience will be helpful for future domestic and international students.

劉 姝秋 (リュウ シュシュウ)

中国 (経済学研究科)



2014年9月16日、私は中国の貴州省から来ました。現在は、経済研究科の一年の課程に在籍し、山口でおよそ4ヶ月を過ごしました。山口大学の生活は、たくさんの友人ができて、本当に楽しいです。ただ、日本に来たばかりの頃は、生活になかなか慣れず、特に日本の食べ物に苦労しました。私の故郷は高原地帯なので、辛い料理を好んで食べます。それに比べ、日本の料理はあっさりしていて、全然辛くなく、中国に比べると野菜の種類もそんなに多くありません。最初は戸惑いましたが、日本の野菜が新鮮で、体に良いとわかり、日本料理が好きになりました。

日本に来て驚いたことは、日本人が寒さに強いということです。どんなに寒くても、年齢を問わず、皆、薄着で出かけます。もしかしたら、これが日本人の長寿の秘訣かもしれません。寒がりの私にとって、薄着で日本の冬を越すことは、まだ無理だと思います。

また、日本では交通ルールがよく守られていると感じます。故郷ではあまり自転車に乗りませんでしたでしたが、日本では交通ルールがよく守られているので、安心して自転車に乗ることができます。

学習面においては、日本語の授業ではとても難しく、苦労しています。特に、日本語の聞き取りが苦手で、先生が話される内容が理解できない時もあります。しかし、わからないところがあれば、先生とゼミの先輩が必ず丁寧に説明してくれます。皆さんの優しさには、本当に感動しています。学部時代の専門は日本語ですが、今は経済と観光についての研究をしており、経済学は難しいと感じています。しかし、ゼミでの学習が、自身の研究を補ってくれています。指導教官とゼミの友人のおかげで、日本語で授業を受けることにも不自由することが減り、研究も山口での生活も、楽しくなってきました。指導教官の先生と友人には、本当に感謝しています。

Liu Shuqiu

China(Graduate school of Economics)

I am from Guizhou, China and arrived here in September 16, 2014. Currently, I am enrolled in the Graduate School of Economics to do a first-year of master's degree course and so far I spent around four months in Yamaguchi. I made many friends in campus and the life here is so fun. However, I could not get used to the Japanese lifestyle, especially Japanese food when I just came from China. My hometown is located in highland region and people there like to eat spicy food. Compared with that, Japanese dishes are plain and not spicy at all. Also, the variety of vegetables here is lesser than that in China. Initially, I was confounded by Japanese food, but I have developed the taste after realizing that Japanese vegetables are fresh and good for health.

What I surprised in adapting to Japanese lifestyle is that Japanese people have a high tolerance for cold. Even on freezing cold day, people here, at any age, dress lightly. Perhaps it might be the key for their longevity. I am sensitive to cold and feel that it is hard to survive winter with light clothes. As another surprise, I realized most of the Japanese people drive in a law-abiding manner. In my hometown, I hardly rode a bicycle, but here I can ride it safely.

In the learning aspect, I feel difficulty to keep up in Japanese language course and am struggling with it. Especially, I am not good at listening and sometimes I cannot understand what teachers say. However, teachers and senior students of my seminar surely help me to understand if I have unclear points. I am truly amazed at their kindness. Although my major in undergraduate school was Japanese language, currently my research field is about tourism economics. I am struggling in Economics but learning in my seminar has been helpful and profitable for my research. Thanks to my supervisor and friends in my seminar, I suffer less and less from being taught in Japanese and enjoy my research and life in Yamaguchi. I really appreciate my supervisor and friends.

It has been four months since I came to Japan and I totally got used to life here. Actually,

来日してから4ヶ月が経ち、日本での生活にも完全に慣れました。山口大学には、全世界から留学生が集ってきており、彼らと交流できることも嬉しいことの一つです。この環境のおかげで、日本だけでなく、他の国についても。知識を増やすことができていると感じます。悔いが残らないように、山口大学での日々を大切に過ごし、忘れられない思い出を築いていきたいと思えます。

卒業留学生の声

張 志宇 (チョウ シウ)

中国 (東アジア研究科)



あると感じています。

私は教職に就いてから研究の傍ら、大学で講義をしています。過去三年間に「現代中国経済」、「世界経済史」、「地域経済学」、「ネットワーク経済学」、経済学科の「金融英語」及び情報管理・情報システム学科の「英語」を担当してきました。今まで三年間の不断の努力の成果として、今年の夏、一級講師の評価を得ました。また、現職に就いてから、地域経済学、日本のコンテンツ産業等に関する合計22本の学術論文を出版しました。その内訳は、筆頭著者或いは責任共著者として執筆した論文が17本、海外での英語論文は6本、日本語論文は3本、中国国内社会科学引用検索 (CSSCI) への論文は2本、海外の科学技術議事録検索 (ISTP) への論文は1本です。また、本年、「優秀卒論指導教官」に選ばれました。

卒業してから現在までの感想としては、山口大学で学んだ研究メソッド、日本語と英語の能力は、研究において極めて重要であると思いま

Yamaguchi University receives many international students from all over the world and one of the delightful things is interacting with them. With this circumstance, I can expand my knowledge about not only Japan but also other countries. In order to have no regrets, I will spend time here as a precious moment and build unforgettable memories.

Message from an Alumnus

Zhang zhi Yu

China(Graduate School of East Asian Studies)

I graduated from the Graduate School of East Asian Studies, Yamaguchi University in 2010. After doing a research fellow at Graduate School of East Asian Studies, I came back to my home country, China and I took a post at the Economics Section, School of Economics and Business, Northeastern University at Qinhuangdao, China. I feel that the latest four years was a turning point of my life. After joining Northeastern University, I deliver lectures while researching. In the past three years, I taught several subjects, such as, "Contemporary Chinese Economics", "An Economic History of the World", "Regional Economics", "Network Economics", "Financial English" for economics majored students, and "English for Information Management and Information System" for the majored students. As my ceaseless effort result, I was evaluated to be the first-grade assistant professor in this summer. After I started to work here, I published totally 22 academic articles on the fields of rural economics, Japanese contents industry and others. Among them, 17 articles were first author or correspondent author's, 6 were written in English, 3 were written in Japanese, 2 were in Chinese Social Science Citation Index "CSSCI" and 1 was for Index to Scientific Technical Proceedings "ISTP" in overseas. Also, I was assessed as "an excellent instructor for students' dissertation-making" this year.

As my feedback for the past four years from the graduation, I feel it is extremely important for my research to take full advantage of my trilingual

す。今後、副教授（日本の准教授に相当）へ昇格する為に、日本語力と英語力を生かして、質の高い論文を多く執筆するべく、一生懸命努力する所存です。最後になりましたが、母校である山口大学に深い、心からの感謝を申し上げます。

skill and research method mastered in Yamaguchi University. I try my best to write more quality papers in order to realize the promotion of associate professor. Lastly, I express my deep and sincere gratitude to Yamaguchi University.

「志」つなぎ伝える 二百年



山口大学は、1815年に長州藩藩士・上田鳳陽が創設した私塾・山口講堂を前身とし、明治・大正期の学制を経て1949年に新制大学として創設されました。地域の人材育成に貢献し、世界で活躍する多くの人材を送り出してきたながら、2015年に創基200周年を迎えようとしています。

The root of Yamaguchi University was Yamaguchi Lecture Hall, a private school founded by Udea Hoyo in 1815. In 1949, Yamaguchi University was established as a new-system university.

Yamaguchi University Contributes to regional human resources development and fosters global human resources.

Now, Yamaguchi University will celebrate its 200th anniversary in 2015.

山口大学では、200年間の先人達の「志」を現在まで繋いで来れたことを祝い、そして、これからの100年で山口大学が更に発展することを祈って、さまざまな記念事業を行ってまいります。

We celebrate the continuation of the ideals of our predecessors for 200 years and expect the further development of Yamaguchi University. We are to have several commemorative events for the next 100 years.

返信のお願い

このニューズレターがみなさんの所に届いているか確認をしたいと思えます。このニューズレターを受け取った方は、メールかはがきで、以下の「山口大学留学生センター」宛てにご連絡下さい。

皆さんのご連絡先の変更や、ニューズレターに対するご感想・ご要望なども書き添えていただければ幸いです。よろしく申し上げます。

A Notice to Everyone!

We would like to confirm if this newsletter is reaching all of its recipients, so for everyone who is receiving this newsletter, please send a confirmation e-mail or postcard to the Yamaguchi University International Student Center. Please write any questions or comments about the newsletter and any changes about personal information. Thank you for your cooperation and support.

発行日：2015年3月
発行元：山口大学留学生センター
住所：〒753-8511 山口市吉田1677-1

Date of Issue: March, 2015
Publisher: International Student Center
Yamaguchi University
Address: 1677-1 Yoshida Yamaguchi-City
Postal Code : 753-8511

TEL (81)-83-933-5982

URL <http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp/> E-mail ga142@yamaguchi-u.ac.jp